

اني رجب بفتح ليرش منه مع وجه زائر فلما دنا
منه بصق في وجهه ورش ما في الزهر على الارض
فزهوه الزائر فقال الغنار يا مولاي فان قلدي
كان ان ابصت في وجهه ورش ما في الزهر
على الارض فقال الزائر يا جاهل قد غطت
في الفعل والغنار
مفعل

قال فيق المفعلي فقلت تركيب كل شي رحتي
صرفت عرفت ان الزبيب من السرد وفتوح من الخروب
وخرود من النين اما القطائف المملوءة بالسمن فلم
عرف ملاك مني شجرها

واضع الابدالولي
سرا عرابي ببايع خوخ وخطف منه خوخه
فنبع البائع ورا لم يكلم الغار من به طريح كثر
في فمه وقال له لادك ولا لي
طبيب ومغوص

شكا احدكم الطبيب ورجع بطنه فقال له الطبيب
ما الذي اكلت قال اكلت خبزاً محترقاً فدعا
الطبيب بكل ليكله فقال الرجل انما اكلوا بطني
قال قد علمت ولكن اكلت لشجر الخبز المحترق
فما نأكله بعد هذا

لغز

ما اسم فاسي تحسبنا بين الملا
في كل امر قد نراه السيد
فلبه له بالأكس نفعي مثله
لفظاً باس قد اراد الله
من فذنب قد غدي منه لك
انبي رضى في احشى نمة وا
نموت ارفاس قتي سمة
(كل القدر البرك اسند)
من اي وجه جهنم الغيت
كل شي ونحوه نأكل

An Imagined America Language, Literacy, Identity, and Coloniality at Syrian Protestant College, 1866–1920

Lisa R. Arnold

AN IMAGINED AMERICA:
LANGUAGE, LITERACY, IDENTITY,
AND COLONIALITY AT SYRIAN
PROTESTANT COLLEGE, 1866–1920

INTERNATIONAL EXCHANGES ON THE STUDY OF WRITING

Series Editors: Steven Fraiberg, Joan Mullin, Magnus Gustafsson, and Anna S. Habib

Series Associate Editor: Eliza Kotzeva and Esther R. Namubiru

Founding and Consulting Editor: Terry Myers Zawacki

The International Exchanges on the Study of Writing Series publishes books that address worldwide perspectives on writing, writers, teaching with writing, and scholarly writing practices, specifically those that draw on scholarship across national and disciplinary borders to challenge parochial understandings of all of the above. The Latin America Section of the International Exchanges on the Study of Writing book series publishes peer-reviewed books about writing, writers, teaching with writing, and scholarly writing practices from Latin American perspectives. It also offers re-editions of recognized peer-reviewed books originally published in the region.

The WAC Clearinghouse and University Press of Colorado are collaborating so that these books will be widely available through free digital distribution and low-cost print editions. The publishers and the series editors are committed to the principle that knowledge should freely circulate and have embraced the use of technology to support open access to scholarly work.

RECENT BOOKS IN THE SERIES

Tiane Donahue and Cinthia Gannett (Eds.), *Supporting International Writing Studies Research: Cultivating Capacity through International Exchanges* (2025)

Mariya Tseptsura and Todd Ruecker (Eds.), *Nonnative English-Speaking Teachers of U.S. College Composition: Exploring Identities and Negotiating Difference* (2024)

Estela Inés Moyano and Margarita Vidal Lizama (Eds.), *Centros y Programas de Escritura en América Latina: Opciones Teóricas y Pedagógicas para la Enseñanza de la Escritura Disciplinar* (2023)

Jay Jordan, *Grounded Literacies in a Transnational WAC/WID Ecology: A Korean-U.S. Study* (2022)

Magnus Gustafsson and Andreas Eriksson (Eds.), *Negotiating the Intersections of Writing and Writing Instruction* (2022)

L. Ashley Squires (Ed.), *Emerging Writing Research from the Russian Federation* (2021)

Natalia Ávila Reyes (Ed.), *Multilingual Contributions to Writing Research: Toward an Equal Academic Exchange* (2021)

AN IMAGINED AMERICA: LANGUAGE, LITERACY, IDENTITY, AND COLONIALITY AT SYRIAN PROTESTANT COLLEGE, 1866–1920

By Lisa R. Arnold

The WAC Clearinghouse
wac.colostate.edu
Fort Collins, Colorado

University Press of Colorado
upcolorado.com
Denver, Colorado

The WAC Clearinghouse, Fort Collins, Colorado 80524

University Press of Colorado, Denver, Colorado 80203

© 2025 by Lisa R. Arnold. This work is licensed under a Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives 4.0 International License.

ISBN 978-1-64215-267-8 (PDF) | 978-1-64215-268-5 (ePub) | 978-1-64642-821-2 (pbk.)

DOI 10.37514/INT-B.2025.2678

Produced in the United States of America

Library of Congress Cataloging-in-Publication Data

Pending

Copyeditor: Karen P. Peirce

Design and Production: Mike Palmquist

Cover Photo: النجاح وكيف حصل أهل الغرب عليه [Success and How Westerners Achieved It]. [Article in المبدأ الصحيح (*al-Mubda al-Sabeeh* or *The Right Principle*)]. Used courtesy of American University of Beirut Libraries.

Series Editors: Steven Fraiberg, Joan Mullin, Magnus Gustafsson, and Anna S. Habib

Associate Editor: Elitza Kotzeva, American University of Armenia

Founding and Consulting Editor: Terry Myers Zawacki

The WAC Clearinghouse supports teachers of writing across the disciplines. Hosted by Colorado State University, it brings together scholarly journals and book series as well as resources for teachers who use writing in their courses. This book is available in digital formats for free download at wac.colostate.edu.

Founded in 1965, the University Press of Colorado is a nonprofit cooperative publishing enterprise supported, in part, by Adams State University, Colorado School of Mines, Colorado State University, Fort Lewis College, Metropolitan State University of Denver, University of Alaska Fairbanks, University of Colorado, University of Denver, University of Northern Colorado, University of Wyoming, Utah State University, and Western Colorado University. For more information, visit upcolorado.com.

Citation Information: Arnold, Lisa R. (2025). *An Imagined America: Language, Literacy, Identity, and Coloniality at Syrian Protestant College, 1866–1920*. The WAC Clearinghouse; University Press of Colorado. <https://doi.org/10.37514/INT-B.2025.2678>

Land Acknowledgment. The Colorado State University Land Acknowledgment can be found at <https://landacknowledgment.colostate.edu>.

Contents

§	Acknowledgments.	vii
§	Preface.	ix
1	Imagining America.	3
2	Syrian Protestant College Within Its Historical Context.	41
3	Syrian Protestant College and the Exportation of America	73
4	Specters of America in Students' Rhetorical Activism at Syrian Protestant College.	93
5	Composing America at Syrian Protestant College	139
6	Imagining a Transnational and Translingual Past, Present, and Future	187
§	References.	201
§	Appendix A. Student Demographics, Syrian Protestant College, 1866–1920	225
§	Appendix B. SPC Student-Authored Publications, 1899–1920.	231